

## Conditions générales

### 1. Champ d'application

Les présentes conditions générales régissent les rapports juridiques entre le client et Morges Région Tourisme (ci-après désigné par "MRT") pour l'arrangement convenu.

### 2. Conclusion du contrat et prestations

Ces conditions générales s'appliquent à toutes les réservations effectuées sur un site Internet et par les bureaux d'accueil de MRT et sont valables pour tous les participants du séjour. Le nombre de personnes précisé dans le contrat doit dans tous les cas être respecté.

### 3. Conditions de réservation et prix

La réservation par Internet est uniquement possible avec une carte de crédit valable. Les cartes de crédit acceptées sont : Visa, Eurocard/Mastercard, American Express.

Votre réservation hôtelière doit être garantie par le numéro de carte de crédit (avec date d'échéance).

Le paiement de la réservation hôtelière (hors forfait hôteliers de MRT) est à payer directement sur place à la réception de l'hôtel.

Les prix en francs suisses indiqués dans la confirmation de la réservation sont fixes. En cas d'introduction ou d'augmentation des taxes, des redevances, des impôts ou des frais de transport, un ajustement des prix est possible jusqu'à 3 semaines avant le début de la prestation.

En cas d'erreur manifeste de réservation due à une défaillance du système de réservation, les prix convenus ne s'appliquent pas. Dans ce cas, MRT est en droit d'annuler la réservation sans indemnisation.

### 4. Conditions de modification et/ou d'annulation d'une réservation hôtelière

Toute modification ou annulation doit être annoncée auprès de MRT. Les conditions d'annulation et de paiement de l'hôtel font foi. Toute réservation garantie par carte de crédit, non annulée dans les délais mentionnés, est sujette à facturation. Dans ce cas, l'hôtel pourra débiter la carte de crédit d'une ou plusieurs nuits, en fonction de la durée du séjour et des conditions d'annulation de l'hôtel retenu. En ce qui concerne les chambres soumises à conditions (tarifs et promotions spéciales), l'hôtel pourra débiter la carte de crédit sans préavis au moment de la réservation. Pour les réservations de plusieurs nuits, s'il s'agit d'un no-show, l'hôtel annulera la réservation sans préavis.

### 5. Conditions de réservation spécifiques aux forfaits hôteliers de MRT

Le paiement de la réservation s'effectue directement auprès de MRT par le biais d'une carte de crédit. Le montant payé inclut toute prestation contenue dans le forfait. Toute prestation supplémentaire est à régler directement à l'hôtel lors du départ. Chaque modification ou annulation doit être annoncée auprès de MRT uniquement. Des frais de CHF 50.00 seront perçus pour toute modification ou annulation effectuée à partir du jour de la réservation jusqu'à 3 jours ouvrables précédant votre arrivée. Passé ce délai, le montant total de la prestation pourra être retenu ou partiellement remboursé.

## **6. Conditions de réservation spécifiques aux produits touristiques**

Le montant total de la réservation d'un ou de plusieurs produit(s) touristique(s), tel que par exemple activité., est à payer à MRT directement à la réservation. Il n'y a pas de remboursement possible en cas d'annulation sauf si le prestataire annule la prestation en cas de force majeure.

## **7. Responsabilité**

Pour des dommages matériels ou patrimoniaux, la responsabilité de MRT n'est pas engagée. Les réservations ont valeur juridique. Le prestataire est responsable de l'hébergement et des prestations qu'il a annoncé par écrit (conditions d'arrivée et de départ, conditions générales et critères relatifs à l'établissement). MRT n'assume aucune responsabilité, notamment pour les dommages causés par le client, ses accompagnateurs ou des tiers, en cas de force majeure ou dans d'autres circonstances imprévisibles ou inévitables malgré toute la diligence requise, etc.

La responsabilité pour les objets de valeur tels que les objets précieux, les bijoux, l'argent liquide, les chèques, les cartes de crédit, les fourrures, les appareils photo et caméras vidéo, les moyens de télécommunication, etc. est expressément exclue. Les dispositions légales s'appliquent pour la responsabilité extracontractuelle, sauf si les présentes conditions de réservation prévoient d'autres limitations ou exclusions de responsabilité.

## **8. Protection des données**

Les visiteurs du site internet de MRT décident quelles informations personnelles ils souhaitent partager avec MRT. MRT souhaite toutefois informer les internautes qu'en visitant le site internet et en lisant les newsletters, MRT obtient automatiquement l'accès à des informations relatives au trafic. Ces dernières sont utilisées uniquement au sein de MRT et servent exclusivement à établir des statistiques ou pour l'envoi d'informations concernant la destination.

Toute autre utilisation des données personnelles des visiteurs, comme par exemple la vente de ces informations à de tierces personnes, est absolument exclue.

## **9. Assurances**

MRT rend attentif le client qu'il peut s'avérer utile de conclure une assurance individuelle, par exemple une assurance bagages, frais d'annulation, accidents, maladie, frais spéciaux de rapatriement, etc. Le cas échéant le client contractera une telle assurance auprès d'une compagnie de son choix et à ses frais.

## **10. Ombudsman**

Avant de soumettre un litige à un tribunal, le client doit s'adresser à l'ombudsman indépendant de la branche suisse du voyage. Il s'efforcera de trouver une solution équitable pour résoudre tout différend qui pourrait surgir entre le client et MRT.

Adresse de l'ombudsman :

Ombudsman de la branche suisse du voyage / Case postale / CH - 8801 Thalwil

## **11. Droit applicable et for**

Le droit suisse est applicable aux rapports juridiques entre le client et MRT.

La nullité de certaines dispositions du contrat n'entraîne pas la nullité de tout le contrat.

En cas de différend, le for juridique est à Morges.

Morges, février 2019

# Terms and Conditions

## 1. Scope

These terms and conditions govern the legal relationships between the customer and Morges Region Tourism (hereinafter referred to as “MRT”) for the agreed arrangement.

## 2. Conclusion of the contract and services

These terms and conditions apply to all bookings made on the MRT website and by its information offices, and are valid for all participants of the stay. The number of persons indicated in the contract must be respected in all cases.

## 3. Booking conditions and prices

Booking through the internet is only possible with a valid credit card. Accepted credit cards are: Visa, Eurocard/Mastercard, American Express.

Your hotel booking must be guaranteed by the credit card number (with expiry date).

The amount due for the hotel booking (excluding MRT hotel packages) is to be paid directly at the hotel’s reception.

The prices in Swiss francs stated in the booking confirmation are binding. Price adjustments may only be made in the event of the introduction of or increases to fees, charges or taxes, increased transport costs or the like until 3 weeks prior to the start of the holiday.

In the event of an evidently erroneous booking caused by errors in the booking system, the prices agreed upon shall be invalid. Should this occur, MRT shall be entitled to cancel the booking without compensation.

## 4. Conditions for modifying and/or cancelling a hotel booking

Any modification or cancellation must be announced to MRT. The hotel’s cancellation and payment policies apply. Any reservation guaranteed by credit card, not cancelled within the specified timeframe, is subject to invoicing. In that case, the hotel may debit the credit card for one or several nights, according to the length of the stay and the selected hotel’s cancellation policy. Regarding rooms subject to conditions (special prices and promotions), the hotel may debit the credit card without prior notice at the time of booking. In the case of bookings for several nights, if it’s a no-show, the hotel will cancel the booking without prior notice.

## 5. Booking conditions specific to MRT hotel packages

Payment for the booking is made directly to MRT by way of a credit card. The amount paid covers all benefits included in the package. Any additional service shall be directly paid to the hotel on departing. Every modification or cancellation must be announced to MRT only. Fees of CHF 50.00 will be charged for any modification or cancellation made as from the booking date until 3 business days preceding your arrival. After that, the total cost of the package may be retained or partially reimbursed.

## 6. Booking conditions specific to tourism products

The full amount of the booking for one or several tourism products (such as activities etc.) is to be paid to MRT directly when booking. No refund is possible in case of cancellation, except if the provider cancels the service in the event of force majeure.

## **7. Responsibility**

For damage that is material or to property, MRT is not liable. Bookings are legally binding. The provider is responsible for the accommodation and the services specified in writing (arrival and departure conditions, terms and conditions, and criteria regarding the establishment). MRT does not accept any responsibility or liability, particularly regarding damages caused by the customer, accompanying people or third parties, in case of force majeure or other unforeseeable or unavoidable circumstances despite all due diligence, etc. The responsibility for valuables such as precious objects, jewellery, cash, cheques, credit cards, furs, photo and video cameras, telecommunication means, etc. is expressly excluded. Legal provisions apply for extra-contractual liability, except if the present booking conditions provide for other limitations or liability exclusions.

## **8. Data protection**

Visitors of the MRT website decide what personal information they desire to share with MRT. However, MRT wishes to inform internet users that when they visit the website and read the newsletters, MRT automatically obtains access to information regarding traffic. The latter is used only within MRT and serves exclusively to establish statistics or to send information regarding the destination.

Any other use of visitors' personal data, such as the sale of this information to third parties, is absolutely excluded.

## **9. Insurances**

MRT draws the customer's attention to the fact that it may be useful to take out individual insurance, such as luggage, cancellation charge, accident, health, special repatriation expenses, etc. insurance. If need be, the customer will take out such an insurance with the company of his or her choice and at his or her own cost.

## **10. Ombudsman**

Before submitting litigation to a tribunal, the customer must contact the independent ombudsman of the Swiss travel industry. He will strive to find an equitable solution to resolve any differences that may arise between the customer and MRT.

Ombudsman's address:

Ombudsman of the Swiss Travel Industry / Postbox / CH - 8801 Thalwil

## **11. Applicable law and place of jurisdiction**

Swiss law applies to the legal relations between the customer and MRT.

The nullity of single agreements of the contract does not cause the nullity of the whole contract.

In the event of dispute, the place of jurisdiction is Morges.

Morges Region Tourisme, February 2019

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## 1. Geltungsbereich

Die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen regeln das Rechtsverhältnis zwischen dem Kunden und Morges Region Tourismus (nachfolgend als "MRT" bezeichnet) in Bezug auf die getroffene Vereinbarung.

## 2. Vertragsabschluss und Leistungen

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle auf der Website und in den Informationsbüros von MRT getätigten Buchungen und haben für alle Teilnehmer des Aufenthalts Gültigkeit. Die im Vertrag genannte Anzahl der Personen ist zwingend einzuhalten.

## 3. Buchungsbedingungen und Preise

Buchungen im Internet können ausschliesslich mit einer gültigen Kreditkarte vorgenommen werden. Folgende Kreditkarten werden akzeptiert: Visa, Eurocard/Mastercard, American Express.

Für Ihre Hotelbuchung muss die Kreditkartennummer (mit Ablaufdatum) hinterlegt werden.

Die Bezahlung der Hotelbuchung (mit Ausnahme von MRT Hotel-Packages) erfolgt direkt vor Ort an der Hotelrezeption.

Die in der Buchungsbestätigung aufgeführten Preise in Schweizer Franken sind verbindlich. Eine Preisanpassung ist bei Einführung oder Erhöhung von Taxen, Abgaben, Steuern, Erhöhung von Transportkosten o.ä. bis 3 Wochen vor Leistungsbeginn möglich.

Bei einer offensichtlichen Falschbuchung aufgrund von systembedingten Fehlern des Buchungssystems, sind die vereinbarten Preise nichtig. MRT hat in diesem Fall das Recht, die Buchung entschädigungslos aufzuheben.

## 4. Bedingungen für die Änderung bzw. Stornierung einer Hotelbuchung

Jegliche Änderung bzw. Stornierung muss MRT angezeigt werden. Es gelten die Stornierungs- und Zahlungsbedingungen des Hotels. Jede via Kreditkarte garantierte und nicht innerhalb der angegebenen Frist stornierte Buchung wird in Rechnung gestellt. In diesem Fall kann das Hotel die Kreditkarte abhängig von der Dauer des Aufenthalts und von den Stornierungsbedingungen des jeweiligen Hotels mit einer oder mehreren Nächten belasten. Im Falle von Zimmern, für die besondere Bedingungen gelten (Sonderpreise und Werbeaktionen), kann das Hotel die Kreditkarte ohne Vorankündigung zum Zeitpunkt der Buchung belasten. Bei Buchungen für mehrere Nächte storniert das Hotel die Buchung im "no-show"-Fall ohne Vorankündigung.

## 5. Spezielle Buchungsbedingungen für MRT Hotel-Packages

Die Bezahlung der Buchung erfolgt per Kreditkarte direkt an MRT. Der bezahlte Betrag beinhaltet alle im Package enthaltenen Leistungen. Zusatzleistungen sind bei Abreise direkt im Hotel zu begleichen. Alle Änderungen oder Stornierungen sind ausschliesslich MRT anzuzeigen. Für jede Änderung oder Stornierung, die ab dem Tag der Buchung bis 3 Werktage vor Ihrer Ankunft erfolgt, wird ein Betrag in Höhe von CHF 50.00 erhoben. Nach Ablauf dieser Frist kann der Gesamtpreis des Packages einbehalten oder teilweise zurückerstattet werden.

## **6. Spezielle Buchungsbedingungen für Tourismusprodukte**

Der Gesamtbetrag der Buchung eines oder mehrerer Tourismusprodukte, wie zum Beispiel eine Aktivität, ist direkt bei der Buchung an MRT zu bezahlen. Im Falle einer Stornierung ist eine Rückerstattung des Betrags nicht möglich, ausser der Leistungserbringer storniert die Leistung aufgrund von höherer Gewalt.

## **7. Haftung**

MRT haftet nicht für Material- bzw. Vermögensschäden. Die Buchungen sind rechtlich bindend. Der Leistungserbringer haftet für die Unterbringung und die Leistungen, die er schriftlich zugesichert hat (Anreise- und Abreisebedingungen, Allgemeine Geschäftsbedingungen und Faktoren bezüglich des Beherbergungsbetriebs). MRT haftet insbesondere nicht für vom Kunden, dessen Begleitpersonen oder Dritten verursachte Schäden, in Fällen höherer Gewalt oder anderer unvorhersehbarer bzw. unvermeidbarer Umstände, die trotz Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht abgewendet werden können usw. Wertgegenstände wie Schmuck, Bargeld, Schecks, Kreditkarten, Pelze, Foto- und Filmkameras, Telekommunikationsmittel usw. sind ausdrücklich von der Haftung ausgeschlossen. Für die ausservertragliche Haftung gelten die gesetzlichen Bestimmungen, ausser die vorliegenden Buchungsbestimmungen sehen andere Haftungsbegrenzungen oder -ausschlüsse vor.

## **8. Datenschutz**

Die Besucher der Website von MRT entscheiden, welche persönlichen Angaben sie MRT anvertrauen möchten. MRT möchte allerdings alle User informieren, dass MRT bei deren Besuch der Website und der Lektüre der Newsletter automatisch in den Besitz von Informationen zum Datenverkehr gelangt. Diese werden nur MRT-intern verwendet und dienen ausschliesslich zu statistischen Erhebungen bzw. zum Versand von Informationen über das Reiseziel.

Jegliche weitere Verwendung der persönlichen Besucherdaten, wie beispielsweise der Verkauf dieser Informationen an Dritte, ist ausdrücklich ausgeschlossen.

## **9. Versicherungen**

MRT macht den Kunden darauf aufmerksam, dass sich der Abschluss einer Einzelversicherung, z.B. einer Gepäck-, Reiserücktritt-, Unfall-, Kranken- oder Rückführungsversicherung usw. als sinnvoll erweisen kann. Der Kunde schliesst eine derartige Versicherung gegebenenfalls bei einer Gesellschaft seiner Wahl und auf seine Kosten ab.

## **10. Ombudsman**

Bevor ein Kunde Klage bei einem Gericht einreicht, muss er sich an den unabhängigen Ombudsman der Schweizer Reisebranche wenden. Dieser wird versuchen, eine gerechte Lösung zur Beilegung allfälliger Streitigkeiten zwischen dem Kunden und MRT zu finden.

Adresse des Ombudsmans:

Ombudsman der Schweizer Reisebranche / Postfach / CH - 8801 Thalwil

## **11. Anwendbares Recht und Gerichtsstand**

Die rechtlichen Beziehungen zwischen dem Kunden und MRT unterliegen Schweizer Recht.

Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen in diesem Vertrag berührt nicht die Wirksamkeit des gesamten Vertrags.

Gerichtsstand im Falle von Streitigkeiten ist Morges.

Morges Region Tourismus, Februar 2019